

Bei Warenrücksendungen auf Grund von Beanstandungen wenden Sie sich bitte an unser Service Center:

Merten GmbH & Co. KG, Lösungen für intelligente Gebäude, Service Center, Fritz-Kotz-Straße 8, Industriegebiet Bomig-West, D-51674 Wiehl
 Telefon: +49 2261 702-204
 Telefax: +49 2261 702-136
 E-Mail: servicecenter@merten.de
 Internet: www.merten.de

V5756-581-01 09/05

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an unsere InfoLine:

Telefon: +49 1805 212581* oder +49 800 63783640
 Telefax: +49 1805 212582* oder +49 800 63783630
 E-Mail: infoline@merten.de

*kostenpflichtig / fee required



Elektronik-Zeitschalter-Einsatz

575697

D

Electronic time switch insert

575697

GB

Elektronic-tijdschakelaarsokkel

575697

NL

Temporizador electrónico

575697

E

Mécanisme d'interrupteur électronique temporisé

575697

F

Modulo di comando elettronica a tempo

575697

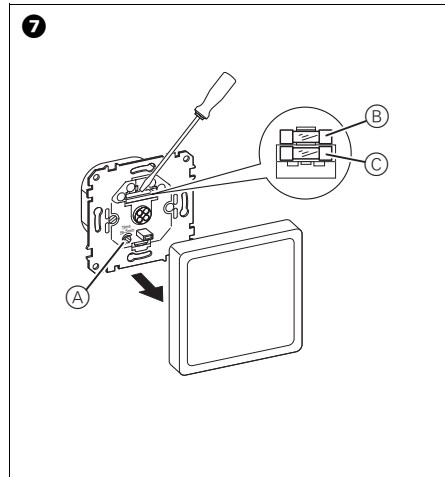
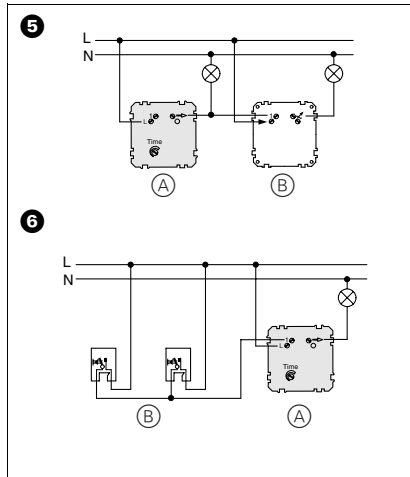
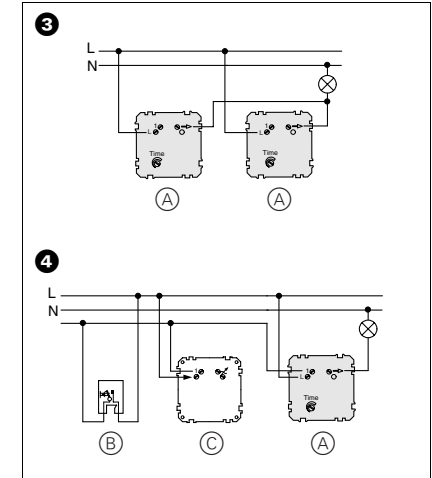
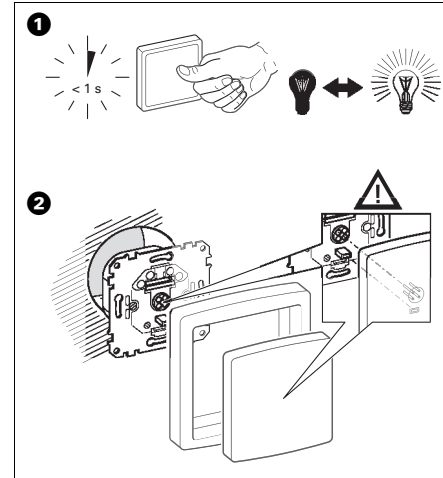
I

Temporizador Electrónico

575697

P

merten



merten

Gebrauchsanweisung	2	D
Operating instructions	12	GB
Gebruiksaanwijzing	22	NL
Instrucciones de servicio	32	E
Notice d'utilisation	42	F
Istruzioni d'uso	52	I
Instruções de serviço	62	P

Das können Sie mit dem Schalt-Einsatz tun

Mit dem Elektronik-Zeitschalter-Einsatz (im Folgenden Schalt-Einsatz genannt) können Sie ohmsche Lasten (Glühlampen oder Halogenlampen) als Verbraucher anschließen und über eine Sensorfläche oder über eine Merten-IR-Fernbedienung schalten (Bild 1).


Nach Ablauf der eingestellten Zeit (ca. 5 sec - 5 min) schaltet sich der Verbraucher automatisch wieder aus. Sie können bis zu zehn der folgenden elektronischen Merten-Nebenstellen anschließen. Dabei bleibt die Zeitschaltfunktion voll erhalten. Durch Berühren der Nebenstelle wird der Einsatz aktiviert – die eingestellte Zeit läuft ab.

- Nebenstellen-Einsatz für Merten-Sensorflächen (außer Funk-, TELE- und Tracent-Sensorflächen), Art.-Nr. 573999


2

- Nebenstellen-TELE-Einsatz für Merten-TELE-Sensorflächen oder -Tracent-Sensorflächen, Art.-Nr. 573998
- Relais-Universal-Einsatz im Tastbetrieb für Merten-Sensorflächen (außer Funk-Sensorflächen)

Zusätzlich können Sie beliebig viele mechanische Nebenstellen (herkömmliche Taster) anschließen..


 **Achtung:** Der Schalt-Einsatz benötigt im Betrieb eine Mindestlast von 25 Watt. Wenn sie unterschritten wird, kann der Schalt-Einsatz beschädigt werden.

Bei zu hohen Lasten löst die Schmelzsicherung des Schalt-Einsatzes aus.

 **Achtung:** Der Schalt-Einsatz kann beschädigt werden, wenn Sie induktive Lasten (z. B. gewickelte Trafos) oder kapazitive Lasten (z. B. elektronische Trafos) anschließen.

3

Darüber hinaus können Sie durch den Leistungszusatz Art.-Nr. 574099 die Anschlussleistung um je 600 W pro Leistungszusatz erhöhen.

 **Hinweis:** Wenn Sie den Schalt-Einsatz nicht in eine einzelne Standard-UP-Einbaudose montieren, reduziert sich wegen der verringerten Wärmeableitung die maximal zulässige Last wie folgt:

Lastreduzierung um	Schalt-Einsatz in Hohl- oder Holzwände eingebaut *	Mehrere Schalt-Einsätze oder in Kombination mit Dimmern *	Elektronik-Schalt-Einsatz in 1- oder 2fach Aufputzgehäuse	Elektronik-Schalt-Einsatz in 3fach Aufputzgehäuse
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* bei mehreren gemeinsamen Faktoren Lastreduzierung addieren!

4

5


So komplettieren Sie den Schalt-Einsatz


Je nach System zu komplettieren mit:

- Sensorfläche (Bedienung vor Ort), Art.-Nr. 5741.., 5742.., 5737.., 5701..
- TELE-Sensorfläche IR (Bedienung vor Ort oder über Merten-IR-Fernbedienung), Art.-Nr. 5748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..
- TRACENT-Sensorfläche, bestehend aus Steuerelektronik 1fach (Art.-Nr. 569090) und Glas-Sensorfläche (Bedienung vor Ort), Art.-Nr. 5691.., 5692.., 5693.., 5695..

6

So montieren Sie den Schalt-Einsatz

 **Lebensgefahr** durch elektrischen Strom.
Der Schalt-Einsatz nur von Elektrofachkräften montiert und angeschlossen werden. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.


 **Lebensgefahr** durch elektrischen Strom.
Auch bei ausgeschaltetem Schalt-Einsatz kann an den Ausgängen Spannung anliegen. Schalten Sie bei Arbeiten an angeschlossenen Verbrauchern immer über die vorgeschaltete Sicherung spannungsfrei.

- ① Schalt-Einsatz für den gewünschten Anwendungsfall verdrahten:
- Schalt-Einsatz als Einzelgerät (ohne Bild)

7

- **Bild 3**: Zwei Schalt-Einsätze (A) im Parallelbetrieb. Sie können maximal zwei Elektronik-Zeitschalter-Einsätze parallel schalten.
- **Bild 4**: Schalt-Einsatz (A) mit Taster (B) und elektronischer Nebenstelle (C).
- **Bild 5**: Schalt-Einsatz (A) mit Leistungszusatz (B).
- **Bild 6**: Schalt-Einsatz (A) als Ersatz für ein Stromstoßrelais mit vorhandener Tasterschaltung (B). Stromstoßrelais oder Treppenhausautomat muss überbrückt werden. Die Funktion übernimmt der Elektronik-Zeitschalter-Einsatz.

- ② Bild 2: Schalt-Einsatz so in die Schalterdose montieren, dass der Verdrehenschutz unten ist.

 **Achtung:** Die Kontaktstifte auf der Rückseite der Sensorfläche können bei starkem Verkanten verbiegen. Stecken Sie deshalb die Sensorfläche immer möglichst gerade auf.

8

- ③ Zugehörige Sensorfläche zusammen mit dem Rahmen aufstecken. Sensorfläche so halten, dass die Aussparung in der Rückseite unten liegt und den Stift des Taster-Einsatzes aufnimmt.
TRANCENT-Sensorfläche: siehe dort beiliegende Montageanleitung.

- ④ Gewünschte Zeit einstellen (Bild 7 (A)):

- Linksanschlag: ca. 5 Sekunden (Lieferzustand)
- Rechtsanschlag: ca. 5 Minuten

Was tun bei Störungen

Der Verbraucher leuchtet nicht.

Sicherung tauschen. Bei Wiederholung angeschlossene Last reduzieren.

9

So tauschen Sie die Sicherung aus

 **Lebensgefahr:**
Netzspannung abschalten.

- ① Bild 7: Sicherungshalter nach vorne herausziehen und Sicherung (B) tauschen (Ersatzsicherung (C)).

Technische Daten

Netzspannung: AC 230 V, 50 Hz

Anschlussleistung:

Glühlampen: 25–400 W

230 V-Halogenlampen: 25–400 W

Kurzschlusschutz: G-Schmelzeinsatz T 1,6 H

10

This is what you can do with the switch insert

You can use the electronic time switch insert (referred to as switch insert from here on) to connect ohmic loads (incandescent lamps or halogen lamps) and switch them on and off using a sensor cover or a Merten IR remote control (Fig. 1).

After the time set (approx. 5 sec - 5 min) has elapsed, the load switches off again.


You can connect up to ten of the following Merten electronic extension units. The timer function remains fully intact. The insert is activated by touching the extension unit – the set period is reset.

- Extension insert for Merten sensor covers (apart from radio, TELE and Tracent sensor covers), Art. No. 573999.


12

- Extension TELE insert for Merten TELE sensor covers or Tracent sensor covers, Art. No. 573998.
- Universal relay insert in push-button operation for Merten sensor covers (except for radio sensor covers)

You can also connect any number of mechanical extensions (conventional push-buttons).


 **Caution:** The electronic switch insert requires a minimum load of 25 watts for operation. If this is not met, the electronic push-button insert may be damaged.

If the load is too great, the switch insert fuse will trip.

 **Caution:** The switch insert may be damaged if you connect inductive loads (e.g. wound transformers) or capacitive loads (e.g. electronic transformers).

13

In addition, if you connect the power booster, Art. No. 574099, you can increase the connected load by 600 W per power booster.

 **Note:** If you do not install the switch insert in a single, standard flush mounting box, the maximum permissible load is reduced as follows, due to the restricted heat dissipation:

14

Load reduction by	Switch insert installed in cavity or wooden walls *	Several electronic switch inserts or in combination with dimmers *	Electronic switch insert in 1-gang or 2-gang surface-mounted housing	Electronic switch insert in 3-gang surface-mounted housing
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* If several factors apply at once, add the load reductions together.

15


How to complete the switch insert


To be completed with the following, depending on the system:

- Sensor cover (local operation), Art. No. 5741.., 5742.., 5737.., 5701..
- TELE sensor cover IR (for local operation or for operation via Merten IR remote control), Art. No. 5748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..
- TRANCENT sensor cover, consisting of control electronics, 1-gang (Art. No. 569090) and glass sensor cover (local operation), Art. No. 5691.., 5692.., 5693.., 5695..

16

How to install the switch insert


 **Risk of fatal injury** from electrical current. The insert may only be installed and connected by skilled electricians. Please observe the relevant regulations in your own country.

 **Risk of fatal injury** from electrical current. The outputs may carry an electrical current even when the switch insert is switched off. Always disconnect the fuse in the incoming circuit from the supply before working on connected loads.

- ① Wire the switch insert for the desired application:
 - Switch insert as stand-alone device (without figure)
 - **Figure 3:** Two switch inserts (A) in parallel. You can connect up to two electronic time switch inserts in parallel.

17

- **Figure 4:** Switch insert (A) with push-button (B) and electronic extension unit (C).
 - **Figure 5:** Switch insert (A) with power booster (B).
 - **Figure 6:** Switch insert (A) as a replacement for a surge relay with existing push-button circuit (B). Surge relay or staircase timer must be bridged. The electronic time switch insert carries out this function.
- ② **Figure 2:** Install the switch insert in the socket-outlet so that the anti-rotation element is at the bottom.

 **Caution:** The contact pins on the rear of the sensor cover can become bent if tilted excessively. Therefore always plug the sensor cover in as straight as possible.

18

③ Attach the accompanying sensor cover together with the frame. Hold the sensor cover so that the recess at the rear is pointing downwards, letting it slip onto the pin of the push-button insert.

TRANCENT sensor cover: refer to the installation instructions accompanying it.

④ Set the time desired (Fig. ⑦ Ⓐ):

- Left stop: approx. 5 seconds (factory setting)
- Right stop: approx. 5 minutes

What should I do if there is a problem?

The electrical load does not light up.

Replace the fuse. Reduce the connected load before repeating.

19

How to replace the fuse



Risk of fatal injury:

Switch off the mains voltage.

① Figure ⑦: Pull the fuse holder out forwards and replace the fuse Ⓑ (replacement fuse Ⓒ).

Technical data

Mains voltage: AC 230 V, 50 Hz

Connected load:

Incandescent lamps: 25–400 W

230 V halogen lamps: 25–400 W

Short-circuit

protection: Fuse insert T 1.6 H

20

21

Dat kunt u met de schakelaarsokkel doen.

Met de elektronisch-tijdschakelaarsokkel (hierna schakelsokkel genoemd) kunt u ohmse lasten (gloeilampen of halogeenlampen) als verbruiker aansluiten en via een sensor-bedieningsvlak, een Merten IR-afstandbediening schakelen (afbeelding ①).

Na afloop van de ingestelde tijd (ca. 5 sec - 5 min) schakelt de verbruiker zich automatisch weer uit.

U kunt maximaal tien van de volgende elektronische Merten neventoestellen aansluiten. Daarbij blijft de tijdschakelfunctie volledig behouden. Door aanraken van de neventoestellen wordt de sokkel geactiveerd – de ingestelde tijd loopt af.

- Neventoestel voor Merten sensor-bedieningsvlakken (met uitzondering van RF-, TELE- en TRANCENT-sensor-bedieningsvlakken), art.nr. 573999

22

- TELE-neventoestel voor Merten TELE-sensor-bedieningsvlakken of TRANCENT-sensor-bedieningsvlakken, art.nr. 573998
- Universele relaisokkel in impulsdrukkerbedrijf voor Merten sensor-bedieningsvlakken (met uitzondering van RF sensor-bedieningsvlakken)

Bovendien kunt u een willekeurig aantal mechanische neventoestellen (conventionele impulsdrukkers) aansluiten.



Let op: Voor de schakelsokkel in bedrijf is een minimaal vermogen van 25 Watt vereist. Als deze minimale belasting wordt overschreden, kan de schakelsokkel beschadigd raken. Bij te hoge lasten wordt de smeltbeveiliging van de schakelsokkel geactiveerd.

23



Let op: De schakelsokkel kan beschadigd raken als inductieve lasten (bijv. gewikkelde transformatoren) of capacitieve lasten (bijv. elektronische transformatoren) worden aangesloten.

Bovendien kunt u, met behulp van een vermogensopvoering, art.nr. 574099, het aansluitvermogen met 600 W per vermogensopvoering verhogen.



Advies: Als een schakelsokkel niet in een afzonderlijke standaard inbouwdoos wordt gemonteerd, wordt de maximale belasting vanwege de lagere warmte-geleiding als volgt gereduceerd:

24

Lastreductie met	Schakelsokkel ingebouwd in holle of houten wanden *	Meerdere schakelsokkels of in combinatie met dimmers *	Elektronisch schakelsokkel in 1- of 2-voudige opbouwbehuizing	Elektronisch schakelsokkel in 3-voudige opbouwbehuizing
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* Bij meerdere gemeenschappelijke factoren de lastreductie optellen!

25

Zo completeert u de schakelsokkel

Afhankelijk van het systeem te completeren met:

- Sensor-bediensvlak (bediening ter plaatse), art.nr. 5741.., 5742.., 5737.., 5701..
- TELE-sensor-bediensvlak IR (bediening ter plaatse of via de Merten IR-afstandbediening), art.nr. 5748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..
- TRANCENT-sensor-bediensvlak, bestaande uit stuelelektronica 1-voudig (art.nr. 569090) en glas-sensorvlak (bediening ter plaatse), art.nr. 5691.., 5692.., 5693.., 5695..

26

Zo monteert u de schakelsokkel



Levensgevaar door elektrische stroom.

De schakelsokkel mag uitsluitend door elektriciens gemonteerd en aangesloten worden. De landspecifieke voorschriften dienen in acht genomen te worden.



Levensgevaar door elektrische stroom.

Ook bij een uitgeschakelde schakelsokkel kan spanning aan de uitgangen aanwezig zijn. Bij werkzaamheden aan aangesloten verbruikers dienen deze altijd via de voorgeschakelde zekering spanningsvrij geschakeld te worden.

- ① Schakelsokkel voor de gewenste functie bedraden:
 - schakelsokkel als afzonderlijk apparaat (zonder afbeelding)

27

- **Afbeelding ③**: Twee schakelsokkels (A) in parallelbedrijf. Er kunnen maximaal twee elektronisch-tijdschakelaarsokkels parallel worden geschakeld.
 - **Afbeelding ④**: Schakelsokkel (A) met impulsdrukker (B) en elektronisch neventoestel (C).
 - **Afbeelding ⑤**: schakelsokkel (A) met vermogensopvoering (B).
 - **Afbeelding ⑥**: Schakelsokkel (A) ter vervanging van een stroomstootrelais met bestaande impulschakeling (B). Bestaand stroomstootrelais of trappenhuisautomaat moet overbrugd worden. De functie wordt overgenomen door de elektronisch-tijdschakelaarsokkel.
- ② Afbeelding ②: de schakelsokkel zodanig in de schakelaardoos monteren, dat de draaibeveiliging zich aan de onderzijde bevindt.

28



Let op: De contactpennen aan de achterzijde van het sensor-bediensvlak kunnen bij sterke kanteling verbuigen. Het sensor-bediensvlak daarom zo recht mogelijk plaatsen.

- ③ Het bijbehorende sensor-bediensvlak samen met het afdekraam plaatsen. Het sensor-bediensvlak zodanig vasthouden, dat de uitsparing aan de achterzijde zich aan de onderzijde bevindt en de pen van de impulsdrukkersokkel opneemt. TRANCENT-sensor-bediensvlak: zie de bijbehorende montagehandleiding.
- ④ Gewenste tijd instellen (afbeelding ⑦ (A)):
 - aanslag links: ca. 5 seconden (levering)
 - aanslag rechts: ca. 5 minuten

29

Wat te doen bij storingen

De verbruiker brandt niet.

Zekering vervangen. Bij herhaling de aangesloten last reduceren.

Zo vervangt u de zekering



Levensgevaar:

Netspanning uitschakelen.

- ① Afbeelding ⑦: zekeringhouder naar voren eruit trekken en zekering (B) vervangen (reservezekering (C)).

30

Technische gegevens

Netspanning: AC 230 V, 50 Hz
Aansluitvermogen:
 gloeilampen: 25-400 W
 230 V-halogenlampen: 25-400 W
Beveiliging tegen kortsluiting: Glaszekering T 1,6 H

31

Utilidades del temporizador

Con el temporizador electrónico (a partir de ahora llamado interruptor) puede conectar/desconectar cargas óhmicas (lámparas incandescentes o lámparas halógenas de 230 V) como consumos y activarlas mediante una placa sensora o un mando a distancia por infrarrojos Merten (figura 1).

Transcurrido el tiempo ajustado (aprox. 5 seg. - 5 min), el consumo vuelve a apagarse.

Se pueden conectar hasta diez de las siguientes entradas electrónicas de extensión Merten. La función de temporización se mantiene intacta. Tocando la entrada de extensión se activa el componente y transcurre el tiempo ajustado.

- Unidad de extensión para placas sensoras Merten (excepto placas sensoras para control vía radio, placas sensoras TELE y placas sensoras Tracent), nº art. 573999.

32

- Unidad de extensión TELE, para placas sensoras TELE Merten o placas sensoras Tracent, nº art. 573998.
- Relé electrónico en funcionamiento con placas sensoras de Merten (excepto placas sensoras para control vía radio)

Además puede conectar tantas entradas de extensión mecánicas como usted desee (pulsadores convencionales).



Atención: El interruptor requiere al menos una carga de 25 vatios para el funcionamiento. Si ésta no se alcanza, el interruptor puede sufrir daños.

Si las cargas son demasiado altas, se funde el fusible del interruptor.

33



Atención: El interruptor puede resultar dañado si se conectan cargas inductivas (p. ej. transformadores bobinados regulables) o cargas capacitivas (p. ej. transformadores electrónicos).

Mediante la ampliación de potencia nº art. 574099, es posible aumentar la potencia de conexión en 600 W con cada ampliación.



Indicación: Si no monta el interruptor en una única caja de empotrar estándar, la carga máxima permitida se reduce como se indica a continuación, debido a la baja disipación de calor:

34

Reducción de carga en	Interruptor montado en paredes huecas o de madera*	Varios interruptores o en combinación con dimmers*	Interruptor electrónico montado en caja de superficie de 1 ó 2 elementos	Interruptor electrónico montado en caja de superficie de 3 elementos
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* si se dan varios de estos factores conjuntamente, suma la reducción de carga de todos los casos

35

Cómo completar el interruptor electrónico

Dependiendo del sistema, se puede completar con:

- Placa sensora (control in situ), ref. 5741.., 5742.., 5737.., 5701..
- Placa sensora TELE por infrarrojos (control in situ o con el mando a distancia por infrarrojos de Merten), ref. Art.-Nr. 5748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..
- Placa sensora TRACENT, compuesta por control electrónico simple (nº art. 569090) y placa sensora de cristal (control in situ), nº art. 5691.., 5692.., 5693.., 5695..

36

Cómo montar el interruptor



Peligro de muerte por descarga eléctrica.

El interruptor sólo debe ser montado y conectado por electricistas profesionales. Tenga en cuenta la normativa específica del país.



Peligro de muerte por descarga eléctrica.

Puede haber tensión en las salidas, incluso si el interruptor se encuentra desconectado. Si ha de realizar trabajos en los consumos conectados, anule siempre la tensión por medio del fusible preconectado.

① Cableado dependiendo del uso que se le quiera dar al interruptor electrónico:

- Interruptor como dispositivo único (sin figura)

37

- **Figura 3**: Dos interruptores (A) funcionando en paralelo. Se puede conectar en paralelo un máximo de cuatro temporizadores electrónicos.
- **Figura 4**: Interruptor (A) con pulsador (B) y entrada electrónica de extensión (C).
- **Figura 5**: Interruptor (A) con ampliación de potencia (B).
- **Figura 6**: Interruptor (A) como sustituto de un relé de impulsos, con conexión de pulsadores (B). Debe puentearse el relé de impulsos o el minuterio de escalera. El temporizador electrónico asume la función.

② Figura 2: Monte el interruptor en la caja de forma que la protección contra torsión quede abajo.



Atención: Las clavijas de contacto en la parte trasera de la placa sensora se pueden deformar si se doblan. Por ello, conecte siempre la placa sensora de forma recta.

38

③ Encaje la placa sensora correspondiente junto con el marco. Mantenga la placa sensora de forma que la abertura de la parte trasera quede situada en la parte inferior para poder introducir los conectores del pulsador.

Placa sensora TRANCENT: véanse las instrucciones de montaje adjuntas.

④ Ajuste el tiempo deseado (Figura 7 (A)):

- Tope izquierdo: aprox. 5 segundos (de fábrica)
- Tope derecho: aprox. 5 minutos

Qué hacer en caso de avería

El consumo no se enciende.

Recambie el fusible. Si se repite, reduzca la carga conectada.

39

Cambio del fusible



Peligro de muerte:

Desconecte la tensión de red.

① Figura 7: Extraiga el portafusibles hacia delante y cambie el fusible (B) (fusible de recambio (C)).

Datos técnicos

Tensión de red: CA 230 V, 50 Hz

Potencia de conexión:

Lámparas incandescentes: 25-400 W

Lámparas halógenas de 230 V: 25-400 W

Protección contra

cortocircuitos: Fusible T 1,6 H

40

Voici les possibilités qu'offre le mécanisme d'interrupteur

Le mécanisme d'interrupteur électronique temporisé (appelé ci-dessous « mécanisme d'interrupteur ») vous permet de raccorder des charges ohmiques (lampes à incandescence ou halogènes) comme consommateurs et de les commuter à l'aide d'une plaque tactile ou d'une télécommande IR Merten (figure 1).

Après écoulement de la durée réglée (de 5 sec. à 5 min. environ), le consommateur s'éteint automatiquement. Vous pouvez raccorder jusqu'à dix des postes secondaires électroniques suivants de Merten, la fonction de minuterie étant toujours conservée. Le mécanisme est activé par effleurement du poste secondaire – la durée réglée s'écoule.

42

- Mécanisme de poste secondaire pour plaques tactiles Merten (exceptées les plaques tactiles radio, à télécommande et Tracent), réf. 573999
- Mécanisme de poste secondaire pour plaques tactiles à télécommande Merten ou plaques tactiles Tracent, réf. 573998
- Mécanisme à relais universel en mode poussoir pour plaques tactiles Merten (exceptées les plaques tactiles radio)

Vous pouvez en outre raccorder de nombreux postes secondaires mécaniques (poussoirs traditionnels).

! **Attention :** Pour le fonctionnement du mécanisme d'interrupteur, une charge minimale de 25 W est requise. L'utilisation d'une charge inférieure peut endommager le mécanisme d'interrupteur. En cas de charges trop élevées, le coupe-circuit à fusible du mécanisme d'interrupteur se déclenche.

43



Attention : Le mécanisme d'interrupteur peut être endommagé si vous raccordez des charges inductives (p. ex. des transformateurs bobinés) ou des charges capacitives (p. ex. des transformateurs électroniques).

En plus, avec l'accessoire de puissance réf. 574099, vous pouvez augmenter la puissance de raccordement de 600 W par accessoire.



Remarque : Si vous ne montez pas le mécanisme d'interrupteur dans un boîtier d'encastrement standard séparé, la charge maximale admissible diminue, en raison de l'évacuation de chaleur réduite, dans les proportions suivantes :

44

Réduction de la charge de	Mécanisme d'interrupteur monté dans des parois creuses ou en bois *	Plusieurs mécanismes d'interrupteurs ou en combinaison avec des variateurs *	Mécanisme d'interrupteur électronique dans boîtier simple ou double pour pose en saillie	Mécanisme d'interrupteur électronique dans boîtier triple pour pose en saillie
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* en cas de plusieurs facteurs simultanés, additionner les réductions de charge !

45

Comment compléter le mécanisme d'interrupteur ?

Compléter selon le système avec :

- plaque tactile (commande sur place), réf. 5741., 5742., 5737., 5701..
- plaque tactile à télécommande IR (commande sur place ou à l'aide d'une télécommande IR Merten), réf. 5748., 5749., 5750., 5709., 5703..
- plaque tactile TRACENT, composée d'une électronique de commande simple (réf. 569090) et d'un verre de commande tactile (commande sur place), réf. 5691., 5692., 5693., 5695..

46

Comment monter le mécanisme d'interrupteur ?



Danger de mort dû au courant électrique. Seuls des électriciens sont autorisés à monter et à raccorder le mécanisme d'interrupteur. Respectez les directives en vigueur dans le pays concerné.



Danger de mort dû au courant électrique. Même si le mécanisme d'interrupteur est éteint, les sorties peuvent être sous tension. Pour effectuer des travaux sur des consommateurs connectés, mettez toujours hors-circuit à l'aide du fusible en amont.

- ① Effectuer le câblage du mécanisme d'interrupteur pour l'application souhaitée :

47

- Mécanisme d'interrupteur comme appareil unique (sans figure)
- **Figure 3** : Deux mécanismes d'interrupteurs (A) branchés en parallèle Vous pouvez brancher en parallèle au maximum deux mécanismes d'interrupteurs électroniques temporisés.
- **Figure 4** : Mécanisme d'interrupteur (A) à poussoir (B) et poste secondaire électronique (C).
- **Figure 5** : Mécanisme d'interrupteur (A) avec accessoire de puissance (B).
- **Figure 6** : Mécanisme d'interrupteur (A) en remplacement d'un relais à impulsions avec circuit de poussoir existant (B). Le relais à impulsions ou la minuterie de cage d'escalier doit être ponté(e). Le mécanisme d'interrupteur électronique temporisé remplit la fonction.
- ② **Figure 2** : Monter le mécanisme d'interrupteur dans le boîtier de sorte que la protection antitorsion soit positionnée vers le bas.

48



Attention : Les broches de contact situées au dos de la plaque tactile peuvent se déformer en cas d'important gauchissement. Par conséquent, enfichez la plaque tactile le plus droit possible.

③ Fixer la plaque tactile correspondante ensemble avec le cadre. Tenir la plaque tactile de sorte que l'ouverture située au dos soit positionnée vers le bas et reçoive la broche du mécanisme de poussoir. Plaque tactile TRACENT : se reporter à la notice de montage qui y est jointe.

④ Régler la durée souhaitée (figure 7 A) :

- Butée gauche : env. 5 secondes (état de livraison)
- Butée droite : env. 5 minutes

49

Que faire en cas de problèmes ?

Le consommateur ne s'allume pas.

Remplacer le fusible. En cas de répétition, réduire la charge connectée.

Comment changer le fusible ?



Danger de mort :

Couper la tension du réseau.

① Figure 7 : Retirer le porte-fusible par l'avant et remplacer le fusible B (fusible de rechange C).

50

Caractéristiques techniques

Tension du réseau : CA 230 V, 50 Hz

Puissance de raccordement :

Lampes à incandescence : 25-400 W

Lampes halogènes 230 V : 25-400 W

Protection contre

les courts-circuits : fusible G T 1,6 H

51

Ecco cosa è possibile fare con il modulo di comando

Col modulo di comando elettronica a tempo (di seguito denominato modulo di comando) è possibile collegare come utenze i carichi ohmici (lampade a incandescenza o lampade alogene) e attivarli mediante un sensore o un telecomando IR Merten (figura 1).

Allo scadere del tempo impostato (ca. 5 sec - 5 min) l'utenza si spegne automaticamente.

È possibile collegare fino a dieci dei seguenti apparecchi elettronici Merten derivati. La funzione interruttore a tempo rimane invariata. Il modulo viene attivato sfiorando l'apparecchio derivato - il tempo impostato inizia a scorrere.

- Modulo derivazione per sensori Merten (tranne i sensori radio, TELE e Tracent), art. n. 573999

52

- Modulo derivazione TELE per sensori Merten TELE o Tracent, art. n. 573998
- Modulo universale relè nel funzionamento con tasti per sensori Merten (tranne i sensori radio)

È inoltre possibile collegare diversi apparecchi derivati meccanici (tasti tradizionali).



Attenzione: durante il funzionamento il modulo di comando necessita di un carico minimo di 25 Watt. Se tale valore non viene raggiunto, il modulo di comando potrebbe subire dei danni. In caso di carichi troppo elevati scatta il fusibile del modulo di comando.



Attenzione: l'eventuale collegamento di carichi induttivi (ad es. trasformatori avvolti) o capacitivi (ad es. trasformatori elettronici) potrebbe causare dei danni al modulo di comando.

53

Inoltre, mediante l'amplificatore di potenza art. n. 574099 è possibile aumentare la potenza allacciata di 600 W per ogni amplificatore di potenza.



Avvertenza: se il modulo di comando viene montato in una scatola da incasso standard singola, il carico massimo consentito si riduce a causa della scarsa dissipazione del calore come segue:

54

Riduzione del carico di	Modulo di comando montato in pareti cave o di legno *	Più moduli di comando o in combinazione con dimmer*	Modulo di comando elettronico in alloggiamento a vista singolo o doppio	Modulo di comando elettronica in alloggiamento a vista triplo
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* in caso di più fattori comuni sommare la riduzione del carico!

55

Come completare il modulo di comando

A seconda del sistema da completare con:

- Sensore (comando sul posto), art. n. 5741., 5742., 5737., 5701..
- Sensore TELE IR (comando sul posto oppure tramite telecomando IR Merten) art. n. 5748., 5749., 5750., 5709., 5703..
- Sensore TRACENT, costituito da elettronica di comando singola (art. n. 569090) e piastra in vetro della superficie del sensore (comando sul posto), art. n. 5691., 5692., 5693., 5695..

56

Come montare il modulo di comando



Pericolo di morte a causa della corrente elettrica. Il montaggio e l'allacciamento del modulo di comando devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati. Attenersi alle norme in vigore.



Pericolo di morte a causa della corrente elettrica. Sulle uscite può esserci tensione anche se il modulo di comando è spento. Prima di eseguire degli interventi sulle utenze allacciate, togliere la tensione attraverso il fusibile inserito a monte.

- ① Cablare il modulo di comando per il tipo di applicazione desiderata:
 - Modulo di comando come apparecchio singolo (senza figura)

57

- **Figura 3**: Due moduli di comando (A) in funzionamento parallelo. È possibile collegare in parallelo massimo due moduli di comando elettronico a tempo.
 - **Figura 4**: Modulo di comando (A) con tasto (B) e apparecchio elettronico derivato (C).
 - **Figura 5**: Modulo di comando (A) con amplificatore di potenza (B).
 - **Figura 6**: Modulo di comando (A) in sostituzione del relè ad impulsi con l'accensione a tasto presente (B). Il relè a impulsi o l'accensione temporizzata devono essere cavallottati. La funzione viene svolta dal modulo di comando elettronico a tempo.
- ② Figura 2: Montare il modulo di comando nella scatola di distribuzione in modo che la protezione antitorsione sia in basso.

58



Attenzione: quando si applica il sensore cercare di inclinarlo il meno possibile per non piegare i perni sul retro del tasto stesso.

- ③ Inserire il rispettivo sensore insieme alla cornice. Tenere il sensore in modo che la scanalatura sul retro sia rivolta verso il basso ed il perno del modulo tasti sia posizionato in essa. Sensore TRACENT: vedere le istruzioni di montaggio ad esso allegate.
- ④ Impostare il tempo desiderato (figura 7 (A)):
 - Battuta di arresto a sinistra: ca. 5 secondi (stato di fornitura)
 - Battuta di arresto a destra: ca. 5 minuti

59

Cosa fare in caso di guasto

L'utenza non s'illumina.

Sostituire il fusibile. Se il guasto si ripete ridurre il carico collegato.

Come sostituire il fusibile



Pericolo di morte: disinserire la tensione di rete.

- ① Figura 7: Estrarre il portafusibili e sostituire il fusibile (B) (fusibile di ricambio (C)).

Dati tecnici

Tensione di rete: AC 230 V, 50 Hz

Potenza allacciata:

lampade a incandescenza: 25-400 W
lampade alogene 230 V: 25-400 W

Protezione da cortocircuito: fusibile T 1,6 H

60

O que pode fazer com o temporizador

Com o temporizador electrónico, pode ligar cargas óhmicas (lâmpadas incandescentes ou lâmpadas de halogéneo) como cargas e comutar através de uma tecla sensora, um telecomando IV ou um telecomando via rádio Merten (figura 1).

Depois de passar o tempo ajustado (aprox. 5 seg. - 5 min.) a carga volta a desligar-se automaticamente. Pode ligar até dez das seguintes extensões electrónicas da Merten. A função temporizadora mantém-se por completo. O módulo é activa tocando na extensão - o tempo ajustado expira.

- Módulo adicional de comutação para teclas sensoras da Merten (excepto teclas sensoras via rádio, com IV e Tracent), Art. n.º 573999.
- Módulo adicional de telecomutação para teclas sensoras Merten ou teclas sensoras Tracent, art. n.º 573998

- Relé de comutação universal com função de toque para teclas sensoras Merten (excepto teclas sensoras via rádio)

Adicionalmente, pode ligar quantas extensões mecânicas (teclas standard) quiser.



Atenção: O mecanismo de comutação necessita de uma carga mínima de 25 watts para funcionar. Se este valor não for atingido, pode danificar-se. No caso de cargas demasiado altas, o fusível do interruptor dispara.



Atenção: O mecanismo de comutação pode danificar-se se for ligado a cargas indutivas (p. ex. transformadores de bobina) ou cargas capacitivas (p. ex. transformadores electrónicos).

Além disso, com o potenciômetro art. n.º 574099, pode aumentar a potência de ligação em 600 W por unidade.



Nota: Se o mecanismo de comutação não for instalado numa caixa de montagem embutida padrão individual, a carga máxima autorizada é reduzida devido à baixa dissipação térmica. Esta redução ocorre da seguinte forma:

Redução da carga em	Mecanismo de comutação instalado em paredes ocas ou de madeira *	Vários mecanismos de comutação ou em combinação com dimmers *	Mecanismo de comutação electrónica numa caixa de montagem simples ou dupla	Mecanismo de comutação electrónica numa caixa de montagem tripla
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* em caso de vários factores juntos, somar as reduções de carga!

Como completar o mecanismo de comutação

Completar conforme o sistema com:

- Tecla sensora (comando local) art. n.º 5741., 5742., 5737., 5701..
- Tecla sensora com IV (comando local ou através do telecomando IV da Merten), art. n.º 5748., 5749., 5750., 5709., 5703..
- Tecla sensora TRACENT, composta pelo comando electrónico simples (art. n.º 569090) e tecla sensora em vidro (comando local), art. n.º 5691., 5692., 5693., 5695..

Como instalar o mecanismo de comutação



Perigo de vida devido a corrente eléctrica.

O mecanismo só pode ser instalado e ligado por pessoal especializado. Observe as normas específicas do país.



Perigo de morte devido a corrente eléctrica!

Mesmo com o mecanismo de comutação desligado, pode existir tensão nas saídas. Ao trabalhar com consunidores ligados, separe-os sempre da tensão através do fusível conectado em série.

① Ligar os cabos do mecanismo de comutação para a aplicação desejada:

- Mecanismo de comutação como aparelho individual (sem figura).

- **Figura 3:** Dois interruptores (A) em paralelo. No máximo, pode ligar em paralelo dois temporizadores electrónicos.
 - **Figura 4:** Mecanismo de comutação (A) com tecla (B) e extensão electrónica (C).
 - **Figura 5:** Mecanismo de comutação (A) com módulo adicional de potência (B).
 - **Figura 6:** Mecanismo de comutação (A) como substituição para um relé de impulsos com botões de pressão (B). O relé de impulsos ou automático de escadas deve ser ligado em ponte. A função é desempenhada pelo temporizador electrónico.
- ② Figura 2: Montar o mecanismo de comutação na caixa do interruptor de modo a que a protecção contra torção fique em baixo.

67



Atenção: Os pinos de contacto na parte de trás da tecla sensora podem dobrar-se ao serem encaixados com demasiada força. Por isso, prenda a tecla sensora sempre que possível de forma direita.

- ③ Encaixe a respectiva tecla sensora juntamente com o espelho. Segure na tecla sensora de forma a que o entalhe situado na parte de trás fique em baixo e encaixe o pino da tecla.
Tecla sensora TRANCENT: consulte as instruções de montagem correspondentes.
- ④ Ajustar o tempo desejado (figura 7 (A)):
- Invertido para o lado esquerdo: aprox. 5 segundos (ajuste de fábrica)
 - Invertido para o lado direito: aprox. 5 minutos

68

O que fazer em caso de avaria

O consumidor não se acende.

Substituir o fusível. Em caso de repetição, reduza a carga ligada.

Substituir o fusível



Perigo de vida:

Desligar a tensão de rede.

- ① Figura 7: Puxe o suporte do fusível para a frente e substitua o fusível (B) (fusível sobressalente (C)).

69

Dados técnicos

Tensão de alimentação: AC 230V, 50 Hz

Potência de ligação:

lâmpadas incandescentes: 25–400 W

Lâmpadas de halogéneo de 230 V: 25–400 W

Protecção contra

curto-circuito: cartucho fusível, T 1,6 H

70